

Gen

Chapter 29

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וישא יעקב רגליו ויגיד ארצה בני קדם: na-akainua Yakobo miguu-yake nchi-ya na-akaenda wana-wa mashariki

Kisha Yakobo akaendelea na safari yake na akafika kwenye nchi za mataifa ya mashariki.

2
וירא והנה באר בשדה והנה שם שלשה עדרים makundi-ya tatu huko na-tazama katika-shamba kisima na-tazama na-akaona

וירא וירא רבצים עליו וישקו wananyweshwa hicho kisima-hicho kutoka kwa-sababu juu-yake wamelala kondoo

העדרים והאבן על גולה פה הבאר: makundi-hayo na-jiwe juu-ya kubwa kisima mdomo-wa

Huko akaona kisima katika shamba, pamoja na makundi matatu ya kondoo yamelala karibu na kisima hicho kwa sababu walikuwa wanakunywa maji kutoka kwenye kisimani hicho. Jiwe lililokuwa mdomoni mwa kisima lilikuwa kubwa.

3
וְנִאָסְפוּ וְנִאָסְפוּ שָׁמָּה כָּל-הָעֵדְרִים וְנִלְלוּ אֶת-הָאֵבֶן מֵעַל-הַיַּיִטְּ קוֹטוֹ-יֵשׁוּבָה na-wamekusingirisha makundi yote huko na-wamekusanyika

וְהִשְׁקוּ וְהִשְׁקוּ אֶת-הַיַּיִטְּ וְהִשְׁקוּ אֶת-הַיַּיִטְּ וְהִשְׁקוּ אֶת-הַיַּיִטְּ na-wamenyweshwa kisima mdomo-wa

פִּי הַבְּאֵר לְמַקְמָהּ: פִּי הַבְּאֵר מֵעַל-הַיַּיִטְּ mahali-pake kisima mdomo-wa

Wakati kondoo wanapokuwa wamekusanyika hapo, wachungaji huingirisha jiwe hilo kutoka kwenye mdomo wa kisima na kunyweshwa kondoo. Kisha hulirudisha jiwe mahali pake juu ya mdomo wa kisima.

4
וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר na-akasema na-akasema na-akasema na-akasema na-akasema

אֲנִינִי: sisi

Yakobo aliwauliza wachungaji, "Ndugu zangu, ninyi mmetoka wapi?" Wakamjibu, "Tumetoka Harani."

5
וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר na-akasema na-akasema na-akasema na-akasema na-akasema

Aliwaambia, "Je, mnamjua Labani, mjukuu wa Nahori?" Wakamjibu, "Ndiyo, tunamfahamu."

11 וישק יעקב לרחל וישא את- קלו ויבדו:
na-akambia Yakobo Raheli na-akainua - sauti-yake na-akalia
[H1058](#) [H0853](#) [H5375](#) [H7354](#) [H3290](#)

Kisha Yakobo akambusu Raheli na akaanza kulia kwa sauti.

12 ויגד יעקב לרחל כי אחי אביה הוא וכי
na-akambia Yakobo Raheli kwamba ndugu-ya baba-yake yeye na-kwamba
[H7354](#) [H3290](#) [H5046](#) [H1931](#) [H0001](#) [H0251](#)

בן רבקה הוא ותדן ותדן לאביה:
mwana-wa yeye na-akakambia na-akamwambia baba-yake
[H7323](#) [H1931](#) [H7259](#) [H0001](#) [H5046](#)

Yakobo alikuwa amemwambia Raheli kuwa yeye alikuwa jamaa ya baba yake, na kwamba ni mwana wa Rebeka. Basi Raheli alikimbia na kumweleza baba yake.

13 ויהי כשמוע לבן את- ושמע יעקב בן- אחתו ויבדו
na-ikawa aliposikia Labani - habari-za mwana-wa dada-yake na-akakimbia
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0269](#) [H7323](#)

לקראתו ויחבק לו וינשק לו ויביאהו אל- ביתו
kumpokea na-akamkumbatia yeye na-akambusu yeye na-akamleta kwa nyumba-yake
[H2263](#) [H7125](#) [H0413](#) [H0935](#)

ויספר לבן את- כל- הדברים האלה:
na-akamwambia Labani - yote mambo-haya haya
[H3605](#) [H0853](#) [H4028](#) [H1697](#)

Mara Labani aliposikia habari kuhusu Yakobo, mwana wa ndugu yake, aliharakisha kwenda kumlaki. Akamkumbatia na kumbusu, halafu akamleta nyumbani kwake, kisha Yakobo akamwambia mambo yote.

14 ויאמר לו יעקב ויבשרי אתה וישב
na-akasema kwake Labani hakika mfupa-wangu na-nyama-yangu wewe na-akakaa
[H0559](#) [H0389](#) [H6106](#) [H1320](#) [H3427](#)

עמו חדש ימים:
pamoja-naye mwezi siku
[H3117](#) [H2320](#)

Ndipo Labani akamwambia, "Wewe ni nyama yangu na damu yangu mwenyewe." Baada ya Yakobo kukaa kwa Labani mwezi mzima,

15 ויאמר לבן ליעקב הכי- אחי אתה ועבדתי חנם
na-akasema Labani kwa-Yakobo je-kwa-sababu ndugu-yangu wewe na-nyama-yangu bure
[H0559](#) [H3290](#) [H0251](#) [H5647](#) [H2600](#)

הנידה לי משה- משכרתך:
niambie mimi nini ujira-wako
[H5046](#) [H4100](#) [H4909](#)

Labani akamwambia, "Kwa vile wewe ni jamaa yangu, ndiyo sababu unifanyie kazi bila ujira? Niambie ujira wako utakuwa nini."

16 וילבן ושתו בנות שם הנדה לאה ושם הקטנה רחל:
na-Labani mbili mimi niambie jina-la binti mkubwa jina-la Lea mdogo na-jina-la
[H8147](#) [H1323](#) [H8034](#) [H3812](#) [H8034](#) [H7354](#)

Labani alikuwa na binti wawili, binti mkubwa aliitwa Lea na binti mdogo aliitwa Raheli.

17 ועיני לאה רבות ורחל הייתה יפת תאר ויפת מראה:
na-macho-ya laini na-Raheli alikuwa mzuri-wa umbo mzuri-wa na-mzuri-wa sura
[H7390](#) [H3812](#) [H7354](#) [H1961](#) [H3303](#) [H8389](#) [H3303](#) [H4758](#)

Lea alikuwa na macho dhaifu, lakini Raheli alikuwa na umbo la kupendeza na mzuri wa sura.

בְּרַחֵל	שָׁנִים	שָׁבַע	אֶעֱבֹרָהּ	וַיֹּאמֶר	רַחֵל	אֶת-	יַעֲקֹב	וַיֵּאָהֵב	18
kwa-Raheli	miaka	saba	nitakutumikia	na-akasema	Raheli	-	Yakobo	na-akampenda	
H7354	H8141	H7651	H5647	H0559	H7354	H0853	H3290	H0157	

בִּתּוֹתָיִךְ
הַקְּטָנָה:
mdogo binti-yako

[H1323](#)

Yakobo akampenda Raheli, akamwambia Labani, "Nitakutumikia kwa miaka saba kwa ajili ya kumpata Raheli binti yako mdogo."

אֲחֵר	לְאִישׁ	אִתָּהּ	מִתּוֹתַי	לְךָ	אִתָּהּ	תָּתִי	טוֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	19
mwingine	kwa-mtu	yeye	kuliko-kumpa	kwako	yeye	kumpa	bora	Labani	na-akasema	
H0312	H0376	H0853	H5414		H0853	H5414			H0559	

שָׁבָה
עִמָּדֵי:
pamoja-nami kaa

[H5978](#)

[H3427](#)

Labani akasema, "Ni bora zaidi nikupe Raheli kuliko kumpa mtu mwingine yeyote. Kaa pamoja na mimi hapa."

כִּימִים	בְּעֵינָיו	וַיְהִי	שָׁנִים	שָׁבַע	בְּרַחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹד	20
kama-siku	machoni-mwake	na-ilikuwa	miaka	saba	kwa-Raheli	Yakobo	na-akatumika	
H3117		H1961	H8141	H7651	H7354	H3290	H5647	

אֶחָדִים
בְּאֶהְבֹתוֹ
אִתָּהּ:
yeye kwa-upendo-wake chache

[H0853](#)

[H0157](#)

[H0259](#)

Kwa hiyo Yakobo akatumika miaka saba ili kumpata Raheli, lakini ilionekana kwake kama siku chache tu kwa sababu ya upendo wake kwa Raheli.

מְלֵאֵי	כִּי	אֲשֹׁתִי	אֶת-	הִבֵּה	לָבָן	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	21
imekamilika	kwa-sababu	mke-wangu	-	nipe	Labani	kwa	Yakobo	na-akasema	
H4390		H0802	H0853	H3051		H0413	H3290	H0559	

יָמֵי
וַאֲבוֹאָהּ
אֵלָיָהּ:
kwake na-niingie siku-zangu

[H0413](#)

[H0935](#)

[H3117](#)

Ndipo Yakobo akamwambia Labani, "Nipe mke wangu. Muda wangu umekamilika, nami nataka nikutane naye kimwili."

מִשְׁתָּהּ:	וַיַּעַשׂ	הַמָּקוֹם	אֲנָשֵׁי	כָּל-	אֶת-	לָבָן	וַיֵּאָסֶר	22
karamu	na-akafanya	mahali-hapo	watu-wa	wote	-	Labani	na-akakusanya	
H4960		H4725	H0376	H3605	H0853		H0622	

Basi Labani akaalika watu wote wa mahali pale na akafanya karamu.

אֵלָיו	אִתָּהּ	וַיָּבֵא	בִּתּוֹ	לְאֵה	אֶת-	וַיִּקַּח	בְּעָרֵב	וַיְהִי	23
kwake	yeye	na-akamleta	binti-yake	Lea	-	na-akamchukua	jioni	na-ikawa	
H0413	H0853	H0935	H1323	H3812	H0853	H3947	H6153	H1961	

אֵלָיָהּ:
kwake na-akaingia

[H0413](#)

[H0935](#)

Lakini ilipofika jioni, akamchukua Lea binti yake akampa Yakobo, naye Yakobo akakutana naye kimwili.

שפחה:	בתו	ללא	שפחהו	זלפה	את-	לה	לבן	ויתן	24
mtumishi	binti-yake	kwa-Lea	mtumishi-wake	Zilpa	-	yeye	Labani	na-akampa	
H8198	H1323	H3812	H8198	H2153	H0853			H5414	

Naye Labani akamtoa Zilpa, mtumishi wake wa kike, kuwa mtumishi wa Lea, binti yake.

זאת	מה-	לבן	אל-	ניאמר	לאה	הוא	והנה-	בבקר	ייתי	25
hii	nini	Labani	kwa	na-akasema	Lea	yeye	na-tazama	asubuhi	na-ikawa	
H2063	H4100		H0413	H0559	H3812	H1931	H2009	H1242	H1961	

רמיתני:	ולמה	עמד	עברתי	ברחל	הלא	לי	עשית	
umenidanganya	na-kwa-nini	pamoja-nawe	nilikutumikia	kwa-Raheli	je-si	mimi	umenifanyia	
	H4100		H5647	H7354	H3808			

Kesho yake asubuhi, Yakobo akagundua kuwa amepewa Lea! Basi Yakobo akamwambia Labani, "Ni jambo gani hili ulilonitendea? Nilikutumikia kwa ajili ya Raheli, sivyo? Kwa nini umenidanganya?"

לפני	הצעירה	לתת	במקומנו	בן	יעשה	לא-	לבן	ניאמר	26
kabla-ya	mdogo	kumpa	mahali-petu	hivyo	kufanya	haifai	Labani	na-akasema	
H6440	H6810	H5414	H4725			H3808		H0559	

הבכירה:
mzaliwa-wa-kwanza
[H1067](#)

Labani akajibu, "Si desturi yetu kumwoza binti mdogo kabla ya kumwoza binti mkubwa.

אשר	בעברה	זאת	את-	גם-	לך	ונתנה	זאת	שבע	מלא	27
ambao	kwa-utumishi	huyu	-	pia	wewe	na-tutakupa	hii	juma	maliza	
	H5656	H2063	H0853	H1571		H5414	H2063	H7620	H4390	

אחרות:	שנים	שבע-	עוד	עמדי	תעבר
mengine	miaka	saba	bado	pamoja-nami	utanitumikia
H0312	H8141	H7651	H5750	H5978	H5647

Maliza juma la arusi ya binti huyu, kisha pia nitakupa huyu binti mdogo, kwa kutumika miaka mingine saba."

רחל	את-	לו	ויתן-	זאת	שבע	נימלא	בן	יעקב	ויעש	28
Raheli	-	yeye	na-akampa	hii	juma	na-akamaliza	hivyo	Yakobo	na-akafanya	
H7354	H0853		H5414	H2063	H7620	H4390		H3290		

לתושה:
kuwa-mke yeye binti-yake
[H0802](#) [H1323](#)

Naye Yakobo akafanya hivyo. Akamaliza juma na Lea, kisha Labani akampa Raheli binti yake kuwa mke wake.

לה	שפחהו	בלחה	את-	בתו	לרחל	לבן	ויתן	29
yeye	mtumishi-wake	Bilha	-	binti-yake	kwa-Raheli	Labani	na-akampa	
	H8198		H0853	H1323	H7354		H5414	

לשפחה:
kuwa-mtumishi
[H8198](#)

Labani akamtoa Bilha mtumishi wake wa kike kwa Raheli ili kuwa mtumishi wake.

מִלְאָה	רַחֵל	אֶת־	גַּם־	וַיֵּאָהֵב	רַחֵל	אֶל־	גַּם	וַיִּבְאֵ	30
kuliko-Lea	Raheli	-	pia	na-akampenda	Raheli	kwa	pia	na-akaingia	
H3812	H7354	H0853	H1571	H0157	H7354	H0413	H1571	H0935	
		אֲחֵרוֹת:	שָׁנִים	שִׁבְע־	עוֹד	עִמּוֹ	וַיַּעֲבֹד		
		mengine	miaka	saba	bado	pamoja-naye	na-akatumika		
		H0312	H8141	H7651	H5750		H5647		

Pia Yakobo akakutana na Raheli kimwili, naye akampenda Raheli zaidi kuliko Lea. Yakobo akamtumikia Labani kwa miaka mingine saba.

וַרַחֵל	רַחֲמָה	אֶת־	וַיִּפְתַּח	לֵאָה	שְׁנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	וַיִּרְאֵ	31
na-Raheli	tumbo-lake	-	na-akafungua	Lea	amechukiwa	kwamba	Yahwe	na-akaona	
H7354	H7358	H0853		H3812	H8130		H3068	H7200	
								עָקְרָה:	
								tasa	
								H6135	

Bwana alipoona kwamba Lea hapendwi, akampa watoto, lakini Raheli alikuwa tasa.

כִּי	רְאוּבֵן	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בְּוֹ	וַתִּלְדֵ	לֵאָה	וַתֵּהֶר		32
kwa-sababu	Reubeni	jina-lake	na-akamwita	mwana	na-akazaa	Lea	na-akapata-mimba		
	H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029		
יֵאֵתֵבֵנִי	עֵתָה	כִּי	בְּעֵינַי	יְהוָה	רָאָה	כִּי־	אֲמַרְהָ		
atanipenda	sasa	kwa-sababu	mateso-yangu	Yahwe	ameona	kwamba	alisema		
H0157	H6258		H6040	H3068	H7200		H0559		
							אִישִׁי:		
							mume-wangu		
							H0376		

Lea akapata mimba akazaa mwana. Akamwita Reubeni, kwa maana alisema, "Ni kwa sababu Bwana ameona huzuni yangu. Hakika mume wangu sasa atanipenda."

יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	וַתֹּאמֶר	בְּוֹ	וַתִּלְדֵ	עוֹד־	וַתֵּהֶר		33
Yahwe	amesikia	kwamba	na-akasema	mwana	na-akazaa	tena	na-akapata-mimba		
H3068	H8085		H0559		H3205	H5750	H2029		
שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	זֶה	אֶת־	גַּם־	לִי	וַיִּתֵּן	אֲנִכִּי	שְׁנוּאָה	כִּי־
jina-lake	na-akamwita	huyu	-	pia	mimi	na-akanipa	mimi	ninachukiwa	kwamba
H8034	H7121	H2088	H0853	H1571	H5414	H0595	H8130		
								שִׁמְעוֹן:	
								Simeoni	
								H8095	

Akapata tena mimba, naye alipozaa mwana, akasema, "Kwa sababu Bwana alisikia kwamba sipendwi, amenipa tena huyu mwana." Kwa hiyo akamwita Simeoni.

יְלֻוּהָ	הַפַּעַם	עֵתָה	וַתֹּאמֶר	בְּוֹ	וַתִּלְדֵ	עוֹד־	וַתֵּהֶר		34
atajiunga	wakati-huu	sasa	na-akasema	mwana	na-akazaa	tena	na-akapata-mimba		
	H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029		
כֹּן	עַל־	בְּנִים	שְׁלֹשָׁה	לוֹ	וַיִּלְדֵתִי	כִּי־	אֵלַי	אִישִׁי	
hivyo	kwa-sababu-ya	wana	watatu	yeye	nimemzalia	kwa-sababu	kwangu	mume-wangu	
			H7969		H3205		H0413	H0376	
							לָוִי:	שְׁמוֹ	קָרָא־
							Lawi	jina-lake	aliita
							H3878	H8034	H7121

Akapata tena mimba, naye alipozaa mwana, akasema, “Sasa afadhali mume wangu ataambatana na mimi, kwa sababu nimemzalia wana watatu.” Kwa hiyo akamwita Lawi.

אֶת-	אוֹדָה	הַפֶּעַם	וְתֹאמֶר	בֵּן	וְתִלְדֶּה	עוֹד	וְתִהְיֶה	35
-	nitamsifu	wakati-huu	na-akasema	mwana	na-akazaa	tena	na-akapata-mimba	
H0853	H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029	
	מִלֶּדֶת:	וְתַעֲמֹד	יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרְאָהּ	בֵּן	עַל-	יְהוָה
	kuzaa	na-akaacha	Yuda	jina-lake	aliita	hivyo	kwa-sababu-ya	Yahwe
	H3205	H5975	H3063	H8034	H7121			H3068

Akapata tena mimba, naye alipozaa mwana, akasema, “Wakati huu nitamsifu Bwana.” Kwa hiyo akamwita Yuda. Kisha akaacha kuzaa watoto.